

# tander

anlegg for de folkevalgte om  
sjettt og økonomiplan for  
kommende 4-års perio-

ubbene forsøker å forlede  
lesere til å tro noe annet.  
rtige påstander blir heldigvis  
e mer sanne om de gjentas  
nge ganger.

videre er det jo slik at det  
vært et stort flertall i kom-  
nestyret for å sette i gang de  
e av de store prosjekter Ha-  
nå er i ferd med å fullføre.  
gentlig er det bare kulturhu-  
det virkelig sto strid om. Og  
synes det også som om Ap,  
store hovedmotstander mot  
urhuset, er tilfredse med det  
rt ferdige resultat og gleder  
til Dronningen kommer for  
ste glans over åpningen tid-  
2014. Heldigvis.

å er det mer enn to år si-  
BBLs ordfører sa takk for  
etter 12 år. Hamars største  
rsvandling i nyere er snart  
nomført. Det faktum kan  
ligvis ikke reverseres via  
rbrev.

g håper de nevnte skriben-  
eretter vil skue framover og  
me med gode forslag til vi-  
by- og kommuneutvikling  
utte å ergre seg over at BBL,  
men med politikere fra andre  
ier, la til rette for at Hamar  
store rette en noensinne  
kalle seg Innlandshoved-  
en.

Meyer

## g fremtid

da de er vanskelig å gjen-  
e.

neratorene inneholder fle-  
nn av et mineral som utvin-  
Kina og legger store områ-  
de med forurensning.

ndmøller er et mellomsteg  
får andre energikilder som  
ngt mindre miljøskadelig,  
arme blir stadig mer brukt  
et vil sikkert bli flere kil-

em skal betale kostnadene  
fjerne vindmøllene?

tte er noen av de tekniske  
pene i tillegg til de store  
eggelsene for naturen og  
lemer for mennesker som  
øllene tett innpå seg.

ein Hervland



**VENTETID:** Men alle har kanskje noe de venter på? Og da kan det vel også passe med ordet «påventstid»? skriver Jens Haugan.

FOTO: TROND LILLEBO

# Mens vi venter på jula

**Språkåret: Det er kanskje litt tidlig å skrive om jula? Kanskje vi skal vente litt til?**

## MENINGER

Jens Haugan

**I**påvente av jula har en jo all-  
tids advent å kose seg med.  
Hvorfor sier man da ikke like  
godt «påventstida» i stedet  
for «adventstida»?

Ordet «påvente» finnes ikke på  
nynorsk i det hele tatt. Så det er  
grunnen til at jeg skriver på bok-  
mål denne gangen. Men selv om  
bokmål har ordet «påvente», har  
en ikke noe ord «påventetid» el-  
ler «påventstid». Men uttrykket  
«i påvente av» betyr jo i praksis  
det samme.

«I påvente av ...» er ellers selv-  
sagt det samme som å vente på  
noe. Dette er én grunn til at et  
slikt ord ikke passer så godt i ny-  
norsk. Det er ei litt kunstig sam-  
mensetning.

“ «Advent» kommer av det latinske  
verbet «advenire», som betyr å komme  
eller ankomme. Det var Jesus som kom, og  
som symbolsk kommer igjen hvert år.

Mest sannsynlig er ordet «på-  
vente» laga som ei fornorsking av  
det tyske «Erwartung». Verbet  
«erwarten» betyr nettopp «å  
vente på» eller «forvente», og «i  
påvente av» kan også bety å ha  
forventninger.

■ Det er mange som har store  
forventninger til jula, og mange  
venter spent på julaften. Denne  
vente- og forventningstida kan  
virke lang for noen.

Men på kalenderen finner man  
1. advent som den offisielle opp-  
starten av denne ventetida. Fire  
søndager, og så er ventetida ende-  
lig over.

Mens vi altså driver og venter  
på norsk, handler adventstida  
egentlig om at noe eller noen  
kommer. Selve ordet «advent»  
kommer av det latinske verbet  
«advenire», som betyr å komme  
eller ankomme.

Det var selvsagt Jesus som kom,  
og som symbolsk eller rituelt  
kommer igjen hvert år.

■ Det norske ordet «vente»  
kommer av gammelnorsk «væn-  
ta» eller «vætta» (med assimi-  
asjon av nt til tt), som igjen henger

sammen med substantivet «vân»  
(også «vón»), dvs. «von» eller  
«håp». Det å vente er altså å ha  
håp om at noe skjer.

I tysk finner en verbet «vone»  
som «wähnen», mens substanti-  
vet er «Wahn». Betydninga til  
«wähnen» er også å tro eller  
håpe, mens «Wahn» er (sykelig)  
innbilning eller å ha ei falsk me-  
ning.

Her finner man også ordet  
«Wahnwitz», som er lånt i norsk  
som «vanvidd». Forstavinga eller  
prefikset «van-« hadde en også i  
gammalnorsk, og betydninga var  
«å mangle noe». Den samme  
ordrota finnes i verbet «vante».

I de germanske språka tysk og  
nederlandsk smelta betydninga  
til orda «vân» og «van-» etter  
hvert sammen.

■ Vi mangler stort sett ingen  
ting, men vi sitter nå her og ven-  
ter på jula. Vi venter på at den  
skal komme. Noen av oss ven-  
ter kanskje helst på at den skal  
gå. For noen vil ordet «vanvidd»  
være en passende beskrivelse  
av adventstida. Kanskje mange  
ville føle behov for et ord «av-  
ventstid»?

Men alle har kanskje noe de  
venter på? Og da kan det vel også  
passe med ordet «påventstid»? I  
påvente av jula kan vi i alle fall  
tenke over om vi mangler noen  
ord. Lag et nytt ord og gi det bort  
til noen som «har alt».

Gledelig påventstid!